

No. 55923*

**Slovakia
and
Armenia**

Agreement between the Slovak Republic and the Republic of Armenia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital (with protocol). Bratislava, 15 May 2015

Entry into force: *1 February 2017, in accordance with article 30*

Authentic texts: *Armenian, English and Slovak*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Slovakia, 3 September 2019*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Slovaquie
et
Arménie**

Accord entre la République slovaque et la République d'Arménie en vue d'éviter la double imposition et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur le capital (avec protocole). Bratislava, 15 mai 2015

Entrée en vigueur : *1^{er} février 2017, conformément à l'article 30*

Textes authentiques : *arménien, anglais et slovaque*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Slovaquie,
3 septembre 2019*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳԻՐ
ՍԼՈՎԱԿԻԱՅԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ԵՎ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ՄԻՋԵՎ
ԵԿԱՄՈՒՏՆԵՐԻ ԵՎ ԳՈՒԹՅՈՒ ԿՐԿՆԱԿԻ ՀԱՐԿՈՒՄԸ ԲԱՏԱՌԵԼՈՒ ԵՎ
ՀԱՐԿՈՒՄԻՑ ԽՈՒՍԱՓԵԼԸ ԿԱՆԽԵԼՈՒ ՄԱՍԻՆ

Սլոժակի այի Յանրապետութիւնը

և

Յայաստանի Յանրապետութիւնը,

ցանկանալով կնքել եկամտուտերի և գույքի կրկնակի հարկումը քացառելու և հարկումից խուսափելը կանխելու մասին համաձայնագիր,

այս մասնավորվեցին հետևյալի մասին.

**Յոդված 1
ԸՆԴԳՐԿՎԱՅ ԱՆՁԻՔ**

Սույն Յամաձայնագիրը կիրառվում է այն անձանց նկատմամբ, ովքեր հանդիսանում են Պայմանավորվող պետութիւններից մեկի կամ միաժամանակ երկուսի ռեզիդենտներ:

**Յոդված 2
ԸՆԴԳՐԿՎԱՅ ԶԱՐԿԵՐ**

1. Սույն Յամաձայնագիրը կիրառվում է Պայմանավորվող պետութիւն կամ նրա վարչատարածքային ստորաբաժանումների կամ տեղական իշխանութիւնների կողմից գանձվող՝ եկամտի և գույքի հարկերի նկատմամբ՝ անկախ դրանց գանձման եղանակից:

2. Եկամտից և գույքից գանձվող հարկեր են համարվում եկամտի ընդհանուր գումարից, գույքի ընդհանուր արժեքից կամ եկամտի կամ գույքի ամանձին տարրերից գանձվող, այդ թվում՝ շարժական կամ անշարժ գույքի օտարումից ստացվող եկամտուտերից, ձեռնարկութիւնների կողմից վճարված աշխատավարձից և դրան հավասարեցված վճարումների ընդհանուր գումարից, ինչպես նաև գույքի հավելածից՝ գանձվող հարկերը:

3. Սույն Յամաձայնագիրը կիրառվում է գոյութիւն ունեցող հետևյալ հարկերի նկատմամբ, մասնավորապես՝

- ա) Յայաստանի Յանրապետութիւնում՝
 - i) շահութահարկ,
 - ii) եկամտահարկ,
 - iii) գույքահարկ.
- բ) Սլոժակի այի Յանրապետութիւնում՝
 - i) ֆիզիկական անձանց եկամտահարկ,
 - ii) իրավաբանական անձանց եկամտահարկ.

4. Սույն Յամաձայնագիրը կիրառվում է նաև ցանկացած՝ նույնատիպ կամ էպես համանման հարկերի նկատմամբ, որոնք սահմանվում են սույն Յամաձայնագրի ստորագրումից հետո՝ իլրումն գոյութիւն ունեցող հարկերի կամ դրանց փոխարեն. Պայմանավորվող կողմերի պետութիւնների իրավասու

մարմինները միմյանց ծանուցում են իրենց հարկային օրենքներում կատարված ցանկացած էական փոփոխության մասին:

**Հոդված 3
ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՍԱՀՄԱՆՈՒՄՆԵՐ**

1. Սույն Համաձայնագրի նպատակներով, եթե համատեքստն այլ բան չի պահանջում.

ա) «Պայմանավորվող պետության» և «մյուս Պայմանավորվող պետության» տերմինները, համատեքստից կախված, նշանակում են՝ Հայաստան կամ Սլովակիայի Հանրապետություն,

բ) «Հայաստան» տերմինը նշանակում է Հայաստանի Հանրապետություն, և երբ այն օգտագործվում է աշխարհագրական իմաստով, նշանակում է՝ տարածք, ներառյալ ցամաքը, ջրերը, ընդերքը և օդային տարածքը, որի նկատմամբ Հայաստանի Հանրապետությունն իրականացնում է իր ինքնիշխան իրավունքները և իրավագործությունը՝ համաձայն ազգային օրենսդրության և միջազգային իրավունքի,

գ) «Սլովակիայի Հանրապետություն» տերմինը նշանակում է Սլովակիայի Հանրապետություն, և երբ այն օգտագործվում է աշխարհագրական իմաստով, նշանակում է՝ տարածք, որի նկատմամբ Սլովակիայի Հանրապետությունն իրականացնում է իր ինքնիշխան իրավունքները և իրավագործությունը՝ համաձայն ազգային օրենսդրության և միջազգային իրավունքի,

դ) «անձ» տերմինը ներառում է՝ ֆիզիկական անձ, ընկերություն և անձանց ցանկացած այլ միավորում,

ե) «ընկերություն» տերմինը նշանակում է՝ ցանկացած իրավաբանական անձ կամ ցանկացած այլ միավոր, որը հարկման նպատակներով դիտարկվում է որպես իրավաբանական անձ,

զ) «ձեռնարկություն» տերմինը կիրառվում է ցանկացած ձեռնարկատիրական գործունեության իրականացման նկատմամբ,

է) «Պայմանավորվող պետության ձեռնարկություն» և «մյուս Պայմանավորվող պետության ձեռնարկություն» տերմինները, համապատասխանաբար, նշանակում են՝ Պայմանավորվող պետության մեզիդենտի կողմից ղեկավարվող ձեռնարկություն և մյուս Պայմանավորվող պետության մեզիդենտի կողմից ղեկավարվող ձեռնարկություն,

ը) «միջազգային փոխադրում» տերմինը նշանակում է՝ ցանկացած փոխադրում: Պայմանավորվող պետության ձեռնարկության կողմից շահագործվող նավով կամ օդանավով՝ բացառությամբ այն դեպքերի, երբ այդ նավը կամ օդանավը շահագործվում է բացառապես մյուս Պայմանավորվող կողմի պետության նկատմամբ գտնվող վայրերի միջև,

թ) «իրավասուն մարմին» տերմինը նշանակում է .
 1) Հայաստանի Հանրապետության դեպքում՝ ֆինանսների նախարարություն կամ վերջինիս լիազորված ներկայացուցիչ,

ii) Սկզբնական շահարկության դեպքում՝ ֆինանսների նախարարություն կամ վերջինիս լիազորված ներկայացուցիչ,

ժ) «բաղաբացի» տերմինը նշանակում է.

i) Պայմանավորվող պետության բաղաբացիությունը ներգրկող ցանկացած ֆիզիկական անձ,

ii) Պայմանավորվող պետության գործող օրենսդրության հիման վրա իր, որպես այդպիսին, կարգավիճակն ստացած ցանկացած իրավաբանական անձ, բաժնետիրական ընկերություն կամ ընկերակցություն,

ժա) «ձեռնարկատիրական գործունեություն» տերմինը ներառում է մասնագիտական ծառայությունների և անկախ բուհյթի այլ գործունեությունների իրականացումը:

2. Պայմանավորվող պետության կողմից սույն Չամածայնագրի կիրառման ցանկացած պահի դրանում չսահմանված ցանկացած տերմին, եթե համատեքստն այլ բան չի պահանջում, պետք է ունենա այն նշանակությունը, որն այնուհետև այդ պահին տվյալ Պայմանավորվող պետության օրենքի համաձայն՝ այն հարկատեսակների մասով, որոնց նկատմամբ Չամածայնագիրը կիրառվում է. ընդ որում՝ այդ Պայմանավորվող պետությունում գործող հարկային օրենքներով սահմանված յուրաքանչյուր նշանակություն. գերակայում է այդ Պայմանավորվող պետության այլ օրենքներով այդ տերմինին տրվող նշանակություն նկատմամբ:

**Հոդված 4
ՈՇԻՂԵՆՏ**

1. Սույն Չամածայնագրի նպատակների համար «Պայմանավորվող պետության ռեզիդենտ» տերմինը նշանակում է՝ ցանկացած անձ, որը, այդ Պայմանավորվող պետության օրենքների համաձայն, ենթակա է հարկման այդ Պայմանավորվող պետությունում իր բնակության, ռեզիդենտության, ստեղծման (գրանցման) վայրի, կառավարման վայրի կամ ցանկացած այլ համանման չափանիշի հիման վրա, և ներառում է նաև այդ Պայմանավորվող պետությունը և նրա ցանկացած վարչատարածքային ստորաբաժանում կամ տեղական իշխանության մարմինը: Սակայն այդ տերմինը չի ներառում որևէ անձի, որն այդ Պայմանավորվող պետությունում ենթակա է հարկման միայն այդ Պայմանավորվող պետության աղբյուրներից ստացած եկամտից կամ այնտեղ գտնվող կապիտալից:

2. Այն դեպքում, երբ, առաջին պարբերության դրույթների հիման վրա, ֆիզիկական անձը երկու Պայմանավորվող պետությունների ռեզիդենտ է, նրա կարգավիճակը որոշվում է հետևյալ կերպ.

ա) նա համարվում է միայն այն Պայմանավորվող պետության ռեզիդենտ, որտեղ իր տրամադրության տակ ունի մշտական կացարան. իսկ եթե նա երկու Պայմանավորվող